

# 8 - Immortality That Began With a Death March

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07] Mizu**

He's here!

**[00:13] Satou**

*Psychic Magic?*

**[00:19] Satou**

*No good, it's overwhelming...*

**[00:25] Satou**

*Arisa must be using her Psychic Magic.*

**[00:30] Sign**

Fear Resistance

**[00:30] Satou**

*There! The Resistance Skill.*

**[00:32] Sign**

Used Skill: Fear Resistance

**[00:34] Sign**

Zen

Lv. 41

**[00:36] Satou**

*Zen?*

**[00:37] Sign**

Zen

Lv. 41

Titles: Undead King

Skills: Unknown

**[00:38] Satou**

*Where have I heard that name before?*

**[00:42] Satou**

*The hero in that play!*

**[00:45] Zen**

I've come to retrieve you.

**[00:49] Zen**

Mia.

**[00:55] Satou**

Nice to meet you, Master Sorcerer.

**[00:59] Satou**

My name is Satou, and I'm a merchant.

**[02:38] Zen**

I have no need for some mere merchant,

**[02:41] Zen**

but it seems a Hero's descendant  
is quite remarkable.

**[02:44] Zen**

I'm impressed you can stand and talk,  
unshaken, while withstanding my Fear.

**[02:49] ---**

Zen

Lv. 41

Titles: Undead King

Skills: Unknown

**[02:49] Satou**

*Who does he think is the descendant of a Hero?*

**[02:51] Zen**

I had intended to let you live, but should  
you defy me, I will show no mercy.

**[02:59] Satou**

I'd rather avoid any violence,  
but Mia is a friend of mine.

**[03:04] Satou**

I'm not going to let you take her  
anywhere without her consent.

**[03:08] Satou**

Can I ask you to leave?

**[03:10] Zen**

An asinine question.

**[03:12] Zen**

If you want to protect Mia,  
you'll do so by strength of arms.

**[03:15] Zen**

My madness is not so shallow as to  
be stopped with pithy protests.

**[03:20] Zen**

Pochi

Lv. 9

**[03:20] Zen**

Tama

Lv. 9

**[03:20] Zen**

Nadi

Lv. 9

**[03:22] Satou**

Well, since you're insisting...

**[03:25] Sign**

Used Skill: Hand-to-Hand Combat

**[03:27] Sign**

Used Skill: Abduction

**[03:33] Sign**

Skill Acquired: Shadow Resistance

Skill Acquired: Shadow Magic

**[03:33] Satou**

Wha—?!

**[03:33] ---**

Used Skill: Spatial Mobility

**[03:37] Satou**

*He can control shadows?!*

**[03:40] Zen**

Impressive. A martial artist who claims to be a merchant, eh?

**[03:44] Zen**

But to think, you'd be capable of such movements, at your level...

**[03:48] Satou**

Well, I never met a sorcerer who could control shadows before,

**[03:52] Satou**

so let's call it even.

**[03:53] Zen**

You still babble, despite your situation.

**[03:56] Zen**

How courageous.

**[03:58] Arisa**

Get your damn hands off my master!

**[04:03] Arisa**

A wraith?!

**[04:03] Zen**

I'm rather offended that you'd associate me with such low-level undead.

**[04:14] Satou**

*Okay!*

**[04:15] Satou**

*This should work!*

**[04:23] Zen**

Impossible!

**[04:24] Zen**

That's right! This is impossible!

**[04:26] Zen**

Nothing should be able to interact with

my Shadow Whip except a Magic Item!

**[04:31] Sign**

Used Skill: Poker Face

**[04:34] Arisa**

The difference in level is too high...

**[04:37] Mia**

It's fine. Run.

**[04:41] Arisa**

How could I just leave you behind and run?

**[04:43] Arisa**

I'm not trying to protect  
you because we're friends,

**[04:46] Arisa**

but because our master wants to set you free,

**[04:50] Arisa**

so that takes priority here!

**[04:52] Mia**

But...

**[04:52] Arisa**

No ifs, ands, or buts!

**[04:54] Arisa**

We'll make you a path to escape.

**[04:57] Satou**

*Is she going to use some  
sort of unique skill?*

**[04:59] Satou**

*Okay.*

**[05:01] Satou**

Master Sorcerer.

**[05:03] Satou**

Sorry, but could you humor our ignorance  
and reveal your identity to us?

**[05:07] Zen Status Sign**

Zen

Lv. 41

Titles: Undead King

Skills: Unknown

**[05:09] Satou**

*Although it's pretty obvious already.*

**[05:12] Satou**

*The highest rank of undead...*

**[05:14] Satou**

*An Undead King.*

**[05:17] Zen**

At times you're a merchant,  
other times a martial artist.

**[05:20] Zen**

But I suppose this means  
you're actually a gunman?

**[05:23] Satou**

I may have even more tricks up my sleeve.

**[05:26] Zen**

Interesting, Satou. Let us add  
"Hero" to your many identities...

**[05:32] Arisa**

Master!

**[05:33] Arisa**

Jump to the side!

**[05:35] Arisa**

Go!

**[05:55] Zen**

That was actually a close one.

**[05:57] Zen**

To think she'd have a unique skill...

**[06:00] Zen**

And that hair color...

**[06:03] Zen**

It seems you're reincarnated, as well.

**[06:08] Arisa**

He resisted it...

**[06:12] Satou**

*It's not working at all.*

**[06:14] Zen**

Strength beyond one's  
capacity brings only ruin.

**[06:17] Zen**

If you would keep her from becoming  
a plaything for the gods,

**[06:20] ---**

then keep her from using that unique skill.

**[06:23] Satou**

I'll tell her once she's awake.

**[06:25] Zen**

Indeed. Now, I suppose I shall leave.

**[06:32] Zen**

It's useless.

**[06:34] Zen**

To defeat one who has  
transcended, such as myself,

**[06:36] Zen**

you must have the means for defying  
the unjust laws of nature itself.

**[06:38] (Mia**

Satou!

**[06:40] (Satou**

Mia!

**[06:41] Zen**

If you do not fear death,  
then visit the Cradle.

**[06:45] Zen**

It would give me pleasure to see you push  
your wisdom and courage to their limits,

**[06:49] Zen**

in an attempt to strike me down...

**[06:53] Liza**

Master!

**[06:54] Lulu**

Arisa!

**[06:55] Satou**

Liza! Lulu! Get some  
treatment for the others!

**[06:58] Satou**

Try and get a hold of that  
ex-priest Horn or Zena-san!

**[07:00] Satou**

Don't worry about me!

**[07:01] Satou**

I swear I'll be back, with Mia!

**[07:19] Satou**

*It's only a bit at a time, but my endurance  
and stamina are starting to drain...*

**[07:22] Satou**

*That's right... Mia.*

**[07:33] Satou**

No map available for this area.

**[07:38] Satou**

No map available for this area.

**[07:44] Satou**

No map available for this area.

**[07:46] Satou**

No map available for this area.

**[07:48] Satou**

No map available for this area.

**[07:49] Satou**

*What is this, a video game?!*

**[08:01] Zen**

Impossible!

**[08:03] Zen**

That's right, it's impossible!

**[08:05] Zen**

How were you able to

escape my shadow prison?!

**[08:08] Zen**

Someone like you should be  
unable to struggle against it!

**[08:13] Satou**

*Could you make up your mind about whether  
you're shocked or impressed?*

**[08:18] Sign**

Used Skill: Fabrication

**[08:18] Satou**

Well, I have a light amulet,

**[08:20] Satou**

so magic doesn't work on me.

**[08:22] Zen**

Trials must be administered with fairness.

**[08:25] Zen**

There are no grounds for cheating.

**[08:28] Zen**

Only someone who has conquered the  
Cradle should reach this room.

**[08:32] Zen**

Those are the rules.

**[08:34] Satou**

You think you're some kind of game master?

**[08:36] Zen**

You insult me with that claim!  
My Cradle is no plaything!

**[08:41] Zen**

Only a proper Hero can conquer  
it, and reach this room!

**[08:45] Zen**

Only someone like that has earned the  
right to battle the Undead King.

**[08:49] Satou**

*Oh yeah, that's what he calls himself...*

**[08:53] Zen**

As long as I bear God's  
blessing, I can never die!

**[09:01] Satou**

*Getting Mia out of here is the priority.*

**[09:05] Zen**

Now then, it's time I have  
you exit the master chamber.

**[09:15] Satou**

Where am I?

**[09:22] Sign**

Trazayuya's Cradle

**[09:33] (Flashback) Zen**

You insult me with that claim!  
My Cradle is no plaything!

**[09:39] Satou**

Is this the Cradle he was talking about?

**[09:42] Satou**

*Mia is somewhere inside that massive tree...*

**[09:47] Satou**

*I'd say this is adjacent to  
Count Seiryuu's territory.*

**[09:50] Satou**

*At least I won't have to worry*

**[09:52] ---**

*about the route to get Mia  
home if I can rescue her.*

**[09:55] Sign**

Used Skill: Fear Resistance

**[09:59] Sign**

Crimson Needle Bee  
Lv. 3

**[09:59] Sign**

Crimson Needle Bee  
Lv. 2

**[10:05] Satou**

What is this?

**[10:07] Satou**

There's an explanation in Elvish...

**[10:10] Sign**

"Caution. As this is an institute  
for Elvish martial training,

**[10:10] Sign**

Used Skill: Elvish Language

**[10:12] Sign**

the life support mechanisms  
will only work on other elves."

**[10:17] Sign**

"There are no restrictions upon whom  
may enter the training grounds,

**[10:20] ---**

but you do so at your own discretion."

**[10:23] Sign**

"The management of the training  
grounds is not responsible

**[10:26] ---**

for any injury or loss of property  
incurred during use"?

**[10:33] Sign**

I don't want to get blown away again,  
so I guess I'll follow the rules.

**[10:42] Sign**

Weed Goblin  
Lv. 1

**[10:43] Sign**

*An ambush...*

**[10:44] Sign**

Weed Goblin  
Lv. 1  
Titles: Wandering Demon

**[10:46] Sign**

*Or I guess, an encounter.*

**[10:52] Satou**

*There are 200 floors to the Cradle?*

**[10:55] Satou**

*The floors are in groups of ten,*

**[10:57] Satou**

*and with every twenty, this massive  
spiral staircase seems to lead upwards.*

**[11:02] Satou**

*There are monsters stationed in front  
of each access point to the stairway,*

**[11:06] Satou**

*and I suppose that they get  
stronger the higher you get.*

**[11:09] Satou**

*Compared to the Devil's  
Labyrinth under Seiryuu City,*

**[11:12] ---**

*this Cradle feels a lot more game-y.*

**[11:17] Satou**

*It's like something a fan of RPGs  
for home consoles would create.*

**[11:22] Satou**

*If that's the case, I should limit  
myself to the first ten floors*

**[11:26] ---**

*while keeping an eye out for monsters...*

**[11:30] Satou**

Dryad  
Lv. 21

**[11:31] ---**

*There.*

**[11:33] Satou**

Stop hiding, and get out here!

**[11:37] Dryad**

Shut up!

**[11:44] Dryad**

Dryad

Lv. 21

**[11:45] Dryad**

I'm annoyed because I don't have enough MP.

**[11:46] Dryad**

Dryad

Lv. 21

The Tuner of the Lower Floors of "The Cradle"

Naive, Innocent

**[11:48] Satou**

*She came out.*

**[11:50] Satou**

*I can probably open a shortcut to the upper floors if I can beat her...*

**[11:51] Dryad**

So sleepy...

**[11:54] Satou**

*If someone who was into classical dungeon crawlers designed this place,*

**[11:58] Satou**

*there's bound to be a gimmick like a shortcut setup somewhere.*

**[12:01] Dryad**

If you wanna fight,  
it'll have to wait until next time.

**[12:03] Satou**

Sorry, but that's not an option.

**[12:06] Dryad**

I'm gonna tell Toya on you!

**[12:08] Dryad**

And don't expect any mercy!

**[12:15] Satou**

Wh-What...?

**[12:17] Dryad**

Become mine, human!

**[12:21] Satou**

Sorry, but if you want to propose,  
I'd recommend waiting 14-15 years first.

**[12:25] Dryad**

I'm hungry, so feed me!

**[12:28] Satou**

All I've got on me is jerky...

**[12:31] Dryad**

I don't want human food! Give me MP!

**[12:34] Satou**

I'm not ready to permanently  
have my capacity lowered...

**[12:37] Dryad**

It only hurts at first.  
You'll feel good after that.

**[12:41] Dryad**

Smooch!

**[12:47] Dryad**

Satisfaction!

**[12:49] ---**

Acquired Title: Dryad's Victim

**[12:49] Satou**

Let's forget about this.

**[12:50] Satou**

*Just... think of it like  
being bitten by a dog.*

**[12:53] Sign**

*Don't want that title.  
Wish I could turn it down.*

**[12:56] Dryad**

I'll open up the corridor for you as thanks!

**[13:01] Dryad**

Won't you use it?

**[13:03] ---**

Trazayuya's Room

**[13:06] Satou**

*Trazayuya's room?*

**[13:08] Satou**

*Some kind of hidden room maybe?*

**[13:09] Satou**

*Can't hurt to take a look.*

**[13:12] Satou**

Oh, thanks.

**[13:17] Satou**

*A laboratory?*

**[13:20] Satou**

Then the person who created this  
Cradle place is Trazayuya.

**[13:25] Satou**

Is that who that dryad  
meant when she said Toya?

**[13:28] Toya**

*We elves have such a slight  
attachment to life,*

**[13:32] Toya**

*and when faced with life  
or death situations,*

**[13:34] ---**

*have strangely little will to struggle...*

**[13:37] Toya**

*Because of that, many of our young  
have died within the labyrinth.*

**[13:42] Toya**

*This Cradle was created in order to instill*

**[13:46] ---**

*a will to survive in elves  
when they face danger.*

**[13:51] Toya**

*It seems that in a mere hundred years,  
no one has forgotten about my failure.*

**[13:56] Toya**

*My long life will be ending soon.*

**[14:01] Toya**

*I am going to seal this place away,*

**[14:02] ---**

*until the day my fellow elves require it again.*

**[14:06] Toya**

*I have faith that some day, elves will  
lead the races of the world once again.*

**[14:11] Toya**

*"Trazayuya Bolenan."*

**[14:13] Satou**

*He's the same lineage as  
Mia and the manager...*

**[14:17] Satou**

*That's probably why this place needs Mia.*

**[14:21] Dryad**

*Huh? Welcome back!*

**[14:24] Satou**

*Hey, I was hoping to make my way  
upwards. Is there a portal anywhere?*

**[14:28] Dryad**

*Yep!*

**[14:28] Dryad**

*Stand in the middle of this Fairy Ring.*

**[14:32] Dryad**

*Which floor do you wanna go to?*

**[14:34] Satou**

*If possible, I'd like to go to the  
room where the Cradle's master is.*

**[14:37] Dryad**

*That's not happening! No way, buddy.*

**[14:40] Satou**

*In that case, as far as I can.*

**[14:43] Dryad**

'Kay. That'd be floor 100,  
the Guardian Knight's Chamber.

**[14:47] Dryad**

The guardian on that floor  
is tough, so be careful.

**[14:50] Satou**

Yeah, I'll be fine.

**[14:51] Dryad**

Here we go, then!

**[14:52] Dryad**

Activate!

**[14:55] Dryad**

The marker is floor 100,  
the Guardian Knight's Chamber.

**SIGN** "Immortality That Began With a Death March"

**[15:23] Homunculus 7**

A moment please, I ask!

**SIGN** No. 5 Lv. 7

**SIGN** No. 7 Lv. 7

**SIGN** No. 6 Lv. 7

**SIGN** No. 5 Lv. 7 Race: Homunculus Skills: Magic Manipulation, Polearm Race-Specific Power: Foundation

**SIGN** No. 7 Lv. 7 Race: Homunculus Skills: Magic Manipulation, One-Handed Sword Race-Specific Power: Foundation

**SIGN** No. 6 Lv. 7 Race: Homunculus Skills: Magic Manipulation, Spear Race-Specific Power: Foundation

**[15:35] Satou**

*Aren't homunculi supposed to be*

**[15:35] Sign**

No. 6

Lv. 7

Race: Homunculus

Skills: Magic Manipulation,

Spear

Race-Specific Power: Foundation

**[15:37] ---**

*some sort of artificial*

*intelligence made with alchemy?*

**[15:41] Satou**

*If that face is any indicator,  
these were based on Mia?*

**[15:47] H7**

You did well to make it  
this far, explorer!

**[15:50] Satou**

*Wow, that's a flat reading.*

**[15:52] Satou**

I'm just a merchant, though.

**[15:57] Homunculi**

Merchant?

**[16:01] Homunculi**

Explorer, I congratulate  
you on making it this far!

**[16:04] Satou**

*Trying to force the  
conversation backwards, huh?*

**SIGN** Defeating the guardian that resides in this chamber

**[16:07] ---**

shall earn you the right to venture onward.

**[16:11] Homunculus**

All victors shall be granted  
recompense from our master.

**[16:15] Satou**

*Feels a bit like I'm watching  
an elementary school play.*

**[16:19] Homunclus**

Come, Iron Golem, you must wage battle.

**[16:22] Homunclus**

Give no quarter.

**[16:24] Sign**

Iron Golem  
Lv. 30

**[16:26] Homunclus 5**

No. 6, No. 7, use "Body Strengthening"  
and station yourselves to the left and right.

**[16:31] Homunclus 5**

We're using Formation Z!

**[16:36] Satou**

*E M E T H...*

**[16:39] Satou**

*It can't be...*

**SIGN** EMETH

Truth

**[16:49] Satou**

*Just like in our world's mythology, huh?*

**SIGN** METH

Deceased

**[16:52] H7**

Inconceivable! I cry out in consternation!

**[16:54] H6**

This is the reason I had suggested  
its weakness be concealed.

**[16:58] H5**

More importantly, I insist we further  
the stability of our functions, immediately!

**[17:02] H7**

No. 5, No. 6, I would ask that  
you leave this to me,

**[17:06] ---**

and advocate that you go on!

**[17:09] H5**

No. 7! I swear that I shall never  
forget you, as I commence my retreat.

**[17:14] H6**

Perhaps we should opt for

**[17:16] ---**

"Let us retreat" instead of "Go on  
ahead," I would counter to No. 7.

**[17:20] Satou**

*I guess their personalities  
have slight variations...*

**[17:26] H7**

Fire!

**[17:27] Sign**

Used Skill: Evasion

**[17:36] ---**

Used Skill: Hand-to-Hand Combat

**[17:44] Satou**

I mean, I just can't leave a beauty  
unconscious out in the open, can I?

**[17:50] Satou**

No, I can't.

**[17:53] Satou**

Just can't do it.

**[17:59] Satou**

There's all kinds of weapon and potions...

**[18:02] Satou**

Pretty expensive stuff, too.

**[18:04] Satou**

I guess I'll just take what I need...

**[18:05] H7**

Master...

**[18:10] H7**

Master... I apologize.

**[18:16] Everybody**

*Master!*

**[18:29] Satou**

This is kind of like the  
room that dryad was in...

**[18:42] Sign**

*Maybe she can rest a bit easier now...*

**[18:42] Sign**

Used Item: Well Bag

**[18:47] Dryad**

Water!

**[18:55] Dryad**

Next is MP, gimme!

**[19:03] Dryad**

You gave some to the me  
that was down below, huh?

**[19:06] Satou**

The other you?

**[19:07] Dryad**

They're all me!

**[19:09] Dryad**

You humans are weird,  
with how you're all separate.

**[19:12] Dryad**

Us plants and spirits, we're all connected.

**[19:15] Dryad**

Although we lose contact without any MP.

**[19:19] Satou**

Can I ask you for transportation further up?

**[19:22] Dryad**

Oh, of course. Give me one sec.

**[19:30] Dryad**

It would seem that the line  
connecting us might be severed.

**[19:33] Dryad**

Right now you can only go  
as far as the 180th floor.

**[19:36] Satou**

That should be good enough. Please.

**[19:38] Dryad**

You got it!

**[19:46] Satou**

Bugs were eating it?

**[19:47] Satou**

No wonder it was disconnected.

**[19:51] Sign**

Mountain Mantis

Lv.20

Mountain Mantis

Lv.20

Mountain Mantis

Lv.20

**[19:53] Sign**

Used Item: Halberd

**[19:54] Sign**

Used Skill: Polearm

**[19:58] Satou**

*The next staircase is ahead...*

**[20:05] Satou**

Used a little too much strength!

**[20:21] Zen**

I never imagined it would  
take you so little time.

**[20:25] Satou**

Really?

**[20:26] Satou**

Well, hopefully you'll give Mia  
back without a fight, then.

**[20:30] Zen**

No. That can never happen.

**[20:33] Zen**

By coming here, you have earned the right,

**[20:37] Zen**

but you lack the credentials to face me.

**[20:41] Zen**

Therefore you must face an enemy whom  
you have no chance in defeating,

**[20:44] ---**

and earn the title of Hero.

**[20:47] Zen**

Your reward will be this  
Holy Sword, Gjallarhorn!

**[20:52] Satou**

Trying to lead me around with a carrot?

**[20:55] Zena**

Indeed. If you were to hand over  
the lost Gjallarhorn to any king,

**[21:00] Zena**

he would reward you with glory  
beyond your imagination.

**[21:03] Satou**

*I can't figure out what he's after...*

**[21:05] Zen**

They will be your opponent.

**[21:14] Satou**

*Seven of those homunculi...*

**[21:16] Satou**

*No. 5 and 6 that escaped  
before are with them.*

**[21:19] Satou**

*No. 7... isn't there.*

**[21:23] Zen**

At this rate, you'd simply  
be killed by your fearsome foe.

**[21:27] Zen**

The title of Hero belongs only to those who  
are willing to step beyond mere safety.

**[21:30] Zen**

Thus, allow me to grant you  
all with God's blessing...

**[21:39] Satou**

*Some kind of buff magic?!*

**[21:42] Signs**

Unique Skill: Limit Break was resisted.

**[21:44] Satou**

*And he used it on me, too?*

**[21:45] Zen**

Well then, I hope to see a  
suitable battle to the death.

**[21:56] Satou**

*Mia!*

**SIGN** Deeply Held Attachment That Started With a Death March

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:37:47 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:37:47 UTC by whimsee